

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ № _____

г. Ши Чжэньжуан

«11» 12 2012 г.

Читинский институт (филиал) ФГБОУ ВПО «Байкальский государственный университет экономики и права» в лице директора института д.э.н., профессора Макаренко Тамары Дмитриевны, действующей на основании Положения о Читинском институте ФГБОУ ВПО «БГУЭП» и доверенности ФГБОУ ВПО «Байкальский государственный университет экономики и права» от 21.05.2012 года, в дальнейшем – Российская сторона, с одной стороны, и Хэбэйский педагогический университет, в лице ректора Чжан Туньлань профессора, в дальнейшем – Китайская сторона, с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем Стороны, подписали настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего договора является сотрудничество на основе доверия и принципах взаимного уважения между Российской и Китайской сторонами в области образовательной, методической и научно-познавательной деятельности.

1.2. Стороны договорились, что сотрудничество устанавливается по всем направлениям и учебным дисциплинам, которые преподаются в обоих вузах и имеют интерес для специалистов каждого из учебных заведений.

1.3. Стороны считают целесообразным предоставить возможность специалистам обоих вузов ознакомиться с научными достижениями каждой Стороны и установить индивидуальные творческие контакты в перспективных для каждого из вузов направлениях.

1.4. В целях исполнения настоящего договора Стороны сотрудничают по следующим направлениям:

- обмен опытом в области организации высшего профессионального образования в России и в Китае;
- совместная подготовка и реализация научно-исследовательских программ, выполнение совместных научных работ по международным грантам;
- обмен опытом по учебно-методической и исследовательской деятельности, в том числе стажировки преподавателей Сторон в вузе-партнере;
- участие сотрудников и студентов Сторон в научно-практических конференциях, семинарах;
- безвалютный обмен методической литературой, учебниками, информацией в электронном виде;

- реализация инициатив в области образования, в том числе в программах двойного диплома (параллельного обучения) и магистерских программах;
- летние групповые стажировки студентов Российской стороны по китайскому языку на базе Китайской стороны с включением в программу стажировки занятий по внешнеторговой лексике, занятий по набору иероглифического текста в текстовых редакторах, экскурсий на различные предприятия г. Шицзячжуан, а также экскурсий на объекты туристического показа;
- индивидуальные стажировки студентов Российской и Китайской сторон на учебной базе вуза-партнера.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. ПРАВА СТОРОН.

2.1.1. В рамках настоящего Договора Стороны вправе заключать отдельные договоры, в которых определяют конкретные формы, условия и размеры участия сторон в осуществлении сотрудничества в образовании и науке.

2.1.2. Стороны имеют право выступать инициатором организации и проведения научно-исследовательских, образовательных, учебно-методических, гуманитарных мероприятий.

2.2. СТОРОНЫ ОБЯЗУЮТСЯ:

2.2.1. Своевременно предоставлять друг другу полный объем имеющейся в их распоряжении информации, касающейся организации и проведения совместных мероприятий: различных стажировок студентов и преподавателей, научных и научно-методических конференций, семинаров, форумов, мастер-классов и других форм сотрудничества.

2.2.2. Давать консультации друг другу на безвозмездной основе в вопросах организации и проведения учебных, научных, научно-практических, учебно-методических мероприятий.

2.2.3. Обеспечивать необходимую материальную базу и условия для проведения мероприятий, обусловленных предметом настоящего Договора, в порядке и на условиях, определенных по мере необходимости отдельно заключенными Сторонами договорами.

2.2.4. Заблаговременно ставить друг друга в известность о возникающих проблемах в области сотрудничества и участвовать в поиске путей их решения.

2.2.5. Предоставлять возможность ученым каждой из Сторон публиковать результаты своих научных исследований в изданиях вуза-партнера по настоящему Договору.

2.2.6. Информировать друг друга о событиях, мероприятиях в сфере науки, образования, студенческого спорта и творчества, происходящих в вузах Сторон.

2.2.7. Предоставлять друг другу информационные буклеты о своей деятельности;

2.2.8. Размещать логотип и контактную информацию вуза-партнера, а также краткое описание на своем web-ресурсе с его согласия.

2.2.9. Привлекать друг друга к своим мероприятиям в сфере науки, образования, студенческого спорта и творчества.

2.2.10. Обеспечивать выполнение всех пунктов настоящего Договора.

3. ОРГАНИЗАЦИЯ И ФИНАНСИРОВАНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА

3.1. Стороны согласились, что данный Договор является рамочным, а все меры в рамках оговоренных в п. 1 данного Договора направлений сотрудничества, осуществляются на основе Рабочих программ или отдельных договоров, которые детально обсуждаются представителями обеих Сторон вузов и утверждаются первыми лицами обоих вузов.

3.2. Финансирование осуществляется на основе договоренностей в каждом отдельном случае. Выполнение какого-либо мероприятия может быть перенесено или отложено на неопределенный срок в случае финансовых трудностей одного из вузов.

3.3. Финансирование исследовательских программ осуществляется по отдельной договоренности, которая принимается для каждой из программ сотрудничества с учетом наличия интеллектуального вклада, использования приборов, оборудования, и т.д.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

4.1. Стороны информируют друг друга в случае возникновения конфликтных ситуаций.

4.2. В случае несоблюдения условий Договора одной из сторон, другая сторона имеет право расторгнуть данный Договор, заблаговременно известив об этом противоположную сторону.

4.3. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами.

5. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СВЯЗИ МЕЖДУ СТОРОНАМИ

5.1. Связь между Сторонами осуществляется через ответственных лиц, которые несут полную ответственность за осуществленные ими действия. Стороны связываются также через Представителя, который имеет доверенность от каждой из Сторон.

5.2. Ответственными представителями сторон по настоящему Договору являются:

5.2.1. с Российской стороны: Малахова Татьяна Петровна.

тел.: +73022-32-00-33; +7964-466-48-79; факс: +73022-32-59-76; e-mail: ulybka_tasha@mail.ru

5.2.2. с Китайской стороны:

То Лицзюнь

тел.: 0086-311-80789503 факс: 0086-311-80789505 e-mail: Li.junqiao11@163.com

5.3. В случае замены своего Представителя Стороны уведомляют друг друга об этом в течение трех дней по факсу.

6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

6.1. В процессе осуществления поставленных перед сторонами совместных целей Стороны будут стремиться строить свои взаимоотношения на основе равенства, честного партнерства и защиты интересов друг друга.

6.2. Стороны вправе по взаимному согласию вносить в настоящий Договор изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора.

6.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до тех пор, пока одна из сторон не выразит желание его расторгнуть.

6.4. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе любой из Сторон, о чем необходимо письменно уведомить другую Сторону не позднее, чем за 30 календарных дней до предполагаемого срока его расторжения.

6.5. Настоящий Договор подготовлен в четырех экземплярах, обладающих одинаковой юридической силой, на языках обеих стран (два экземпляра на каждом из языков), подписан уполномоченными представителями Сторон, имеет юридические адреса, и вступает в действие с даты подписания Сторонами.

7. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Читинский институт (филиал) ФГБОУ ВПО «Байкальский государственный университет экономики и права»

Юридический адрес: Россия, Забайкальский край,
г. Чита, ул. Анохина, 56

Почтовый адрес: 672000, Россия, Забайкальский край, г. Чита, ул. Анохина, 56
Читинский институт
ФГБОУ ВПО «БГУЭП»

Лицензия: серия ААА № 000930,
рег. №0912 от 21 марта 2011г.
ИНН/КПП: 3808011538/380801001
ОГРН: 1023801008648
Факс: (+73022) 32-59-76
Тел.: +73022-26-34-24, +73022-32-02-46
E-mail: academy@economy.chita.ru
Адрес сайта: <http://narhoz-chita.ru>

Хэбэйский педагогический университет

Юридический адрес:

Почтовый адрес:

р/с:

Факс: 0086-311-80789505
Тел. 0086-311-80789503
E-mail: Lijunguo11@163.com
Адрес сайта:

 Макаренко Т. Д.





合 同

No. _____

联邦国家公立高等职业教育机构贝加尔国立经济与法律大学赤塔学院，以联邦国家公立高等职业教育机构贝加尔国立经济与法律大学赤塔学院院长及在2012年5月21日受联邦国家公立高等职业教育机构贝加尔国立经济与法律大学委托的博士、教授 Makarenko Tamara Dmitrievna（马卡连科·塔马拉·德米特里耶夫娜）为代表，以下简称-俄方，为本合同一方，河北师范大学，以校长蒋春澜教授为代表，以下简称-中方，为本合同另一方，合同双方经友好磋商，达成一致意见并签订本合同，内容如下：

1. 合同内容

- 1.1. 本合同内容为中俄双方在教育、教学和科研活动领域，本着相互信任互相尊重的原则进行合作。
- 1.2. 合同双方达成共识，双方大学将进行全方位的合作，包括课程教学和双方专家共同感兴趣的课题研究。
- 1.3. 双方应为两校有关专家提供了解对方科学成就的机会，在双方具有发展前景的专业上提供个体创作交流的机会。
- 1.4. 本合同的目的是为了合同双方能够达成以下方面的合作：
 - 中俄双方在高等职业教育方面进行经验交流；
 - 借助国际一次性资助共同筹备并完成共同的科研课题；
 - 教育教学及研究工作交流，其中包括派遣实习教师前往对方大学；
 - 参加对方教职工和学生的一些科研实践会议及研讨会；
 - 以电子版形式无偿交流教学文献、参考材料、信息等；
 - 在教育领域实行创新，其中包括双学位（同时完成两个学位的学业）课程和硕士学位课程；
 - 组织俄方的汉语学生前往中方实习，课程包括对外贸易词汇、在汉字编辑软件中编辑汉语文章、在石家庄市举办各类参观活动，以及组织旅游景点的游览；
 - 中俄双方学生在对方学校的实践活动。

2. 双方权利和义务

2.1. 双方权利:

- 2.1.1. 在本合同框架内, 允许为实现教育和科研合作签订更为详尽具体的合同, 例如有 关合作的具体形式、条件、参加人数等。
- 2.1.2. 双方有权组织科研活动、教育活动、教育教学方法活动、人文活动 等。

2.2. 双方义务:

- 2.2.1. 有关双方共同合作组织的活动的信息情况, 合同双方应在第一时间告知对方, 比如: 实习学生和教师名单、科研和科学教学法会议、研讨会、论坛、专题讲座以及其他形式的合作。
- 2.2.2. 对于有关组织和实施教学、科研、科研实践、教学方法等活动的问题双方应提供无偿的咨询服务。
- 2.2.3. 为举办本合同内容范围内的各类活动提供必要的物质保障, 具体的实施程序和条件合同双方必须另行签订具体的合同。
- 2.2.4. 在双方合作的领域内如果出现任何问题, 合同双方应预先通知另一方, 并共同寻求解决方案。
- 2.2.5. 根据本合同为合同各方科学家提供在对方校刊刊登科研成果的机会。
- 2.2.6. 合同双方应通知对方在本校举办的有关科研、教育教学、学生运动会、作品展示等活动信息。
- 2.2.7. 合同双方向对方提供本方活动的相关信息刊物。
- 2.2.8. 在合同另一方同意的前提下, 在本方网站上上传对方大学的标识 (LOGO) 和联系方式以及简介。
- 2.2.9. 邀请合同另一方参加本方的科研、教学、学生运动会及作品展示等活动。
- 2.2.10. 履行本合同中所有条款。

3. 合作的组织和资金

- 3.1. 合同双方认同本合同为框架合同, 所有在此框架内的本合同条款 1 中合作方向, 均应签订具体的工作日程或者单独的具体合同, 具体细节由双方大学代表洽谈并由双方大学校长确认。
- 3.2. 每个独立的项目资金的使用另行协商。如果合同一方在资金上有困难, 则将预先安排好的活动改期或无限期延期。
- 3.3. 课题研究的经费由课题合作双方协商, 并将智力投入、仪器和设备的使用等算入其中。

4. 双方责任及纠纷解决程序

- 4.1. 合同双方在产生纠纷的情况下应及时通知对方。
- 4.2. 如果合同一方违反合同条款，另一方有权单方面解除本合同，并预先通知合同另一方。
- 4.3. 由于本合同产生的所有纠纷和异议都应尽量以双方协商的方式解决。

5. 合同双方联系信息

5.1. 合同双方沟通都一律通过具有完全责任权的双方委托负责人负责。合同双方也可以同另一方的委托代表沟通。

5.2. 本合同双方的负责人为：

5.2.1. 俄方：Malakhova Tatyana Petrovna（玛拉霍娃·达季亚娜·彼特罗夫娜）

联系电话：+73022-32-00-33; +7964-466-48-79; 传真：+73022-32-59-76;

e-mail: ulybka_tasha@mail.ru

5.2.2. 中方：果立军

联系电话：+86-311-80789503 传真：+86-311-80789503

e-mail: lijunguo11@163.com

5.3. 如果合同双方更换了负责人，应在三日之内以传真的方式通知对方。

6. 其他条款

- 6.1. 在合同双方为实现共同努力的过程中，应努力做到平等、诚实，并保护双方利益。
- 6.2. 合同双方对本合同的修改和补充，在双方协商同意后签订补充备忘录，且该备忘录为本合同不可分割的一部分。
- 6.3. 本合同自合同双方全权授权人签字之时起生效。如果合同双方没有一方表示要解除本合同，本合同一直有效。
- 6.4. 本合同双方的任何一方都有权提出解除本合同，但必须在预计解除合同日前 30 个自然日，书面通知合同另一方。
- 6.5. 本合同为双语合同（合同双方国家语言，每种语言一式两份），由合同双方最高领导人签字，并附注册地址及签字日期方予以生效。

7. 合同签字双方及其信息

联邦国家公立高等职业教育机构贝加尔国立
经济与法律大学赤塔学院（分校）

注册地址：俄罗斯后贝加尔州赤塔市阿诺黑
娜路 56 号

通讯地址：672000 俄罗斯 后贝加尔州赤塔
市阿诺黑娜路 56 号高等职业教育联邦国家
公立教育机构《贝加尔国立经济与法律大学》
赤塔学院（分校）

证书：AAA 系列 № 000930,

2011 年 3 月 21 日注册，注册编号 №0912

纳税人识别号/代码：3808011538/380801001

ОГРН: 1023801008648

传真：(+73022)32-59-76

电话：+73022-26-34-24, +73022-32-02-46

E-mail: academy@economy.chita.ru

网址：http://narhoz-chita.ru

河北师范大学

注册地址：中国河北省石家庄市南二环东路
20 号

通讯地址：中国河北省石家庄市南二环东路
20 号 河北师范大学国际文化交流学院


账号：

传真：+86-311-80789505


电话：+86-311-80789503

E-mail: liuxuehebeishida@hotmail.com

网址：http://www.hebtu.edu.cn/

 Makarenko T. D. (玛卡连科·T·D)

贝加尔国立经济与法律大学赤塔学院院长

 蒋春澜

河北师范大学校长